

# MellomVenner



*Brubyen Lodge 4-576, Saskatoon  
Saskatchewan, Canada*



November 2019  
Newsletter

## In this issue

Executive Reports	
President	p. 1-3
Secretary	p. 3-4
Special Days	p. 2
Kalender	p. 3
Thinking of you	p. 4
Board of Directors	p. 5
Officers	p. 6
Notices	p. 6
From the Editor	p. 6
At the Lodge	p. 7
Litt på norsk...	p. 8



Brubyen Artists

## *Fra presidenten*

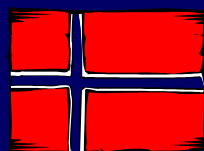
FROM THE PRESIDENT

November 2019

Uff da!! How can we be working on the NOVEMBER 2019 newsletter all ready? The weather is in flux – one day warm, next day cold. However, the word is that harvest in the Tyner area is done while other areas are still struggling to find dry grain.

We send get well wishes to two of our members – Sharon Voyer and Dennis Akins. Dennis is in hospital and will be for some time. You are in our daily thoughts and prayers.

Twelve members came to the October social/cultural meeting on October 17. We enjoyed creating our own smørbrød [open face sandwiches] for supper and all agreed that we should repeat that meal another time. Then our own artist-in-residence, Doreen Uhl, assisted by Marilyn Bonstrom, gave us a lesson in painting with acrylics. Doreen had painted an example painting for us to look at but she also painted another taking us step by step through the process to create our own masterpieces. We had a lot of fun and actually turned out quite credible pictures. There was no business meeting so no minutes to publish.



The mission of Sons of Norway is to promote and to preserve the heritage and culture of Norway, to celebrate our relationship with other Nordic Countries, and provide quality insurance and financial products to our members.



Gratulerer  
med  
dagen!



5 Danielle Matonovich  
9 Karen Fontaine  
12 Marilyn Bonstrom  
13 Inger Anderson  
23 Sandra Hanson



Fra presidenten continued...

Since October was Foundation month, Graham Begg, Foundation Director, collected \$400 in donations from six members to send to the Sons of Norway Foundation in Canada. The lodge will also send in a \$200.00 donation. Thanks to those who made donations – income tax receipts will be sent out from the Foundation. It is not too late to make a donation – you can call me. It was decided to deliver the stamps to Russ Wiigs at Calgary' Sports Weekend at the end of May, 2020 so keep saving your stamps. Remember to leave a ¼ to ½ inch envelope border around the stamps. Thank you, Doreen, for putting the special stamp box out at the meetings and events at the Seniors Centre.

We received a letter from District IV proposing a challenge called “SOCK IT TO ‘EM”. Its purpose is to “get socks to those who need them”. Lodge members would collect socks of any size and colour and give them to a place where the socks would be needed most. The lodge who collects the most socks would be the winner. The challenge goes until February 1, 2020. We can decide at the Nov meeting if we want to participate as a lodge or as individuals or not at all. We would be “winners” for just helping out people who need socks.

Kathy Fenton and some of her family attended the Trollhaugen Camp last August. Ask her about the experience.

Congratulations to the Saskatoon Norwegian Cultural Society who celebrated their 40<sup>th</sup> Anniversary with a dinner and program on Saturday, October 19. Around 70 people attended. [Brubyen Lodge will be 37 in November.] Speaking of anniversaries Sons of Norway is celebrating 125 years since the beginning. Brubyen Lodge will have a special program to honour this anniversary at the January 2020 meeting.

Sadly, the Lutefisk and Meatball Dinner has been cancelled again. We approached SNCS to work with us on the dinner but they didn't feel they had enough workers to help out. Maybe next year.

Calendars! There are 5 of the Norwegian Heritage calendars left so if you want one call me at 306-373-3156.

The next meeting will be Thursday, November 21, 2019 with Group 1 hosting. Plans were to start the evening with pizza at **6:30 pm**. This will be followed by the general meeting and the annual memorial service for Brubyen Lodge members lost to us in 2019. Group 1 will be phoning all Saskatoon members to remind them of the meeting, time and program. One item on the agenda will be a discussion on Lodge Officers as it is supposed to be an election year.

Fraternlly,  
Diane Berg

[edberg@sasktel.net](mailto:edberg@sasktel.net)

306-373-3156



## Kalender of events

Unless otherwise indicated,  
all events are held at:

Fairfield Senior Citizens  
Centre  
103 Fairmont Court  
Saskatoon

Dead Fish Society  
Social Hour  
at Buggy's Pub in  
Market Mall, 6:45 pm  
November 1<sup>st</sup>  
December 6<sup>th</sup>  
(1<sup>st</sup> Friday each month)

Lodge Monthly Meeting  
Nov. 21<sup>st</sup>, 6:30 pm  
(3<sup>rd</sup> Thurs each month)

## Thank You

Margaret and Thor Kliev would like to send a big Thank-You out to the members of the Brubyen Lodge for the wonderful 65<sup>th</sup> Anniversary card that they received. It was greatly appreciated.



## 2019 SNCS Christmas Service

The annual Norwegian Christmas Service will be held on Sunday , December 1 at 2:00 PM at Zion Lutheran Church. The program is bilingual and the Christmas hymns can be sung in both Norwegian or English at the same time. The collection, after expenses, will be donated to Interval House. Coffee and snacks will be available after the service. This Service began about 1991.



*Please join us for our traditional*

### ***Norwegian Christmas Service***

*at*

*At Zion Lutheran Church,*

*323 4th Ave S, Saskatoon, SK S7K 1N3*

*December 1<sup>st</sup> at 2:00 pm*

*The service starts at 2:00 pm and is led by Rev. Grundahl and will be organized by the NorSkole students.*

*After the service there will be dainties and coffee in the Heritage Hall. Please bring a tray of goodies to share.*

***All are welcome!***





Fra sekretæren

There was no business meeting so there are no minutes to report.

## Condolences

Sympathy extended to

**GET WELL!**

*Sharon Voyer*

*Dennis Akins*

Notify Phyllis if  
sunshine required  
at 306-373-6478



### From Old Norse to Modern English

Scandinavia’s influence is visible in many ways throughout our Sons of Norway communities, from our sometimes-controversial culinary traditions to our hearty work ethic and mischievous sense of humor. But even in parts of North America without strong ties to Norwegian heritage, there is still one area where the Norse influence has made its way to the mainstream: the English language.

Historically speaking, languages like Latin, French and German get most of the credit for providing the origins of modern English—but Old Norse played an important role too, and it can still be seen today. The following are just a few of the many words inherited from the Vikings that we use every day:

axle – from öxull (axis)	odd – from oddi (third number / casting vote)
bug – from búkr (insect within tree trunks)	rotten – from rotinn (decayed)
blunder – from blundrai (to stumble blindly)	stammer – from stemma (to hinder / dam up)
bylaw – from bylög (village law)	thrift – from þrift (prosperity)
glitter – from glitra (to glitter)	Thursday – from Þorsdagr (Thor’s day)
haggle – from haggan (to chop)	ugly – from uggligr (repulsive)
happy – from happ (good fortune / fate / chance)	window – from vindauga (“wind eye”)
likely – from líkligr (likely)	





## Board of Directors

### **Diane Berg**

President  
306-373-3156  
edberg@sasktel.net

### **Marcel Voyer**

Vice-President  
306-384-2420  
msvoye@shaw.ca

### **Vacant**

Secretary

### **Sharon Voyer**

Treasurer  
306-384-2420  
msvoye@shaw.ca

### **Phyllis Byers**

Membership Secretary  
306-373-6478  
jp64@sasktel.net

### **Phyllis Byers**

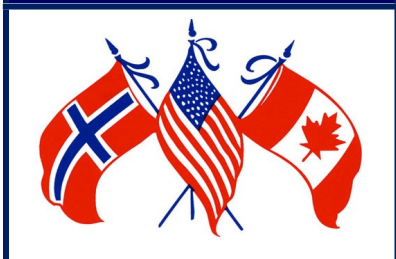
Cultural Director  
306-373-6478  
jp64@sasktel.net

### **Myrna Kennedy**

Social Director  
myrna.kennedy@sasktel.net

### **Kathy Fenton**

Sports Director  
306-374-4505



## Traditional Grouse

### Ingredients

4 pieces whole plucked grouse  
0.44 lbs. mushrooms (feel free to mix some)  
1 bunch asparagus  
5 stems parsley  
3 carrots  
4 shallots  
2 cloves garlic  
1 1/2 cup heavy cream  
1/3 cup olive oil  
0.22 lbs. unsalted butter  
2 Tbsp. brown sugar  
3 Tbsp. tarragon vinegar  
1 tuft fresh thyme  
cornmeal  
salt and fresh ground white pepper

### Recipe

#### Step 1

Warm up an iron pot, put in some olive oil and garlic. Brown the grouse on all sides in the oil.

#### Step 2

Peel and dice the shallots and put them in the pot. Let the shallots get golden together with the grouse. Put the cream in and let the pot simmer with a lid for about an hour.

#### Step 3

While you are waiting for the grouse to finish, clean, peel and cut the vegetables in the size you want.

#### Step 4

Fry the mushrooms with olive oil and salt and pepper (to taste). Steam all other vegetables in well-salted water and cool them off in cold water when done.

#### Step 5

Brown the sugar in a pot and boil it with vinegar and some water.

#### Step 6

When the grouse are done, take them out of the pot. Strain the sauce from the grouse into the pot holding the vinegar and sugar. Stir some pieces of unsalted butter into the sauce and add salt and freshly ground white pepper (to taste).

#### Step 7

Put the grouse back into the sauce and let them warm up while you heat the vegetables and mushrooms in the other pot.

Serve on a platter with boiled potatoes.



Notices – November Social/Cultural Event

**Lutefisk and Meatball Dinner**

*Sadly, the Lutefisk and Meatball Dinner has been cancelled.*

- Ellwood Jones** - Assistant Sports Director
- Mildred Norum** - Counselor
- Phyllis Byers** - Sunshine
- Myrna Kennedy** - Greeter
- Graham Begg** - Foundation
- Vacant** - Historian
- Nancy Iverson** - Librarian
- Myrtle Dixon** - Assistant Librarian
- Vacant** - Assistant Librarian
- Marcel Voyer** - Marshall
- Chris Byers** - Marshall
- Natasha Tripp** - Marshall
- Marcel Voyer** - Trustee
- Kayla Ingram** - Trustee
- Inger Anderson** - Auditor
- Dennis Akins** - Auditor
- Alfred Hovdestad** - Auditor
- Eunice Begg** - Volunteer Coordinator

**Editor**

Alfred Hovdestad  
343 Keeley Crescent  
Saskatoon, SK S7J 4B8  
alfred.hovdestad@usask.ca  
306-373-6694

*Fra redaktøren*

Kjære venner,

**Happy Hallowe'en!**

It looks like Winter is here. We might get a few more warmer days but I think the snow is here to stay.

2019 has been a very busy year for me. I am now into my second year of retirement and I seem to be busier than ever. I now understand the idea of going back to work just to get a day off!

I will be laying a wreath for Sons of Norway at the Remembrance Day ceremony again this year. I will be at the Nutana Legion after the ceremony for anyone who wants to come visit.

Brubyen Web Site

<http://sofnsaskatoon.wixsite.com/brubyenlodge/>

Fraternally,

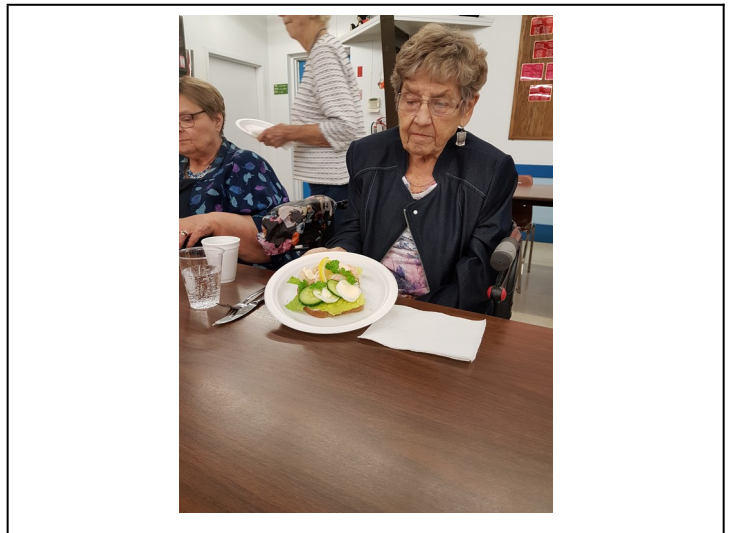
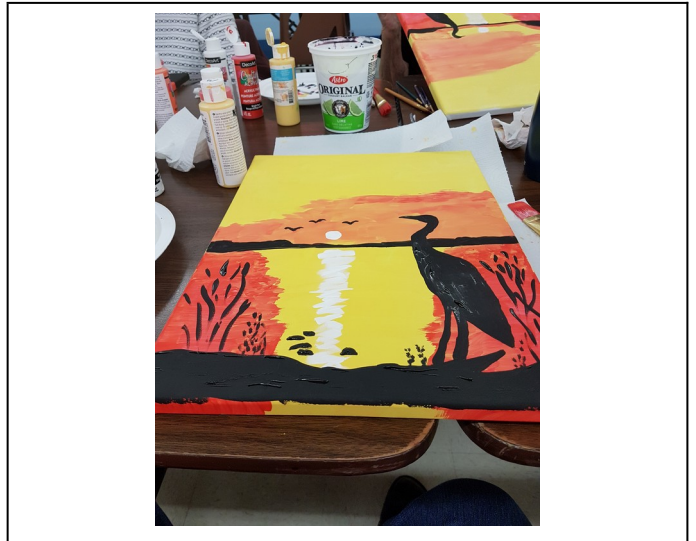
*Alfred  
Hovdestad*

*Deadline for the  
next newsletter*

*Nov 30th*



*At the Lodge*





## Litt på norsk...

### Zain fikk en Oscar i posten

Elevene på Breilia skole i Hammerfest har fått en filmstjerne i klasserommet. Han heter Zain Al Rafeea.

14 år gamle Zain ble født i Syria. Under krigen flyktet familien til Libanon. En dag gikk Zain på gata i Beirut. En dame spurte Zain om han ville være med i en film. Han skulle få hovedrollen. Filmen het Kapernaum. Kapernaum betyr kaos.

### Saksøker foreldrene

Zain sa ja. Han ble med i filmen. Filmen handler om barn som er veldig fattige i Libanon. Filmen starter med en rettsal i Beirut. Zain spiller en fattig gutt.

Gutten står foran dommeren. Dommeren spør: Hvorfor saksøker du dine egne foreldre?

Gutten svarer: Fordi jeg er født. Bør lutfattige foreldre få mange barn?

Filmen handler om å vokse opp i fattige familier. Barna får ikke gå på skole. De må jobbe. Pengene må de gi til foreldrene.

Foreldrene er ikke slemme. De er fattige. Men gutten sier at veldig fattige folk skal ikke få mange barn.

### Fikk pakke av postmannen

Zain Al Rafeea og familien kom til Hammerfest i august 2018. Etter noen måneder fikk han vite at han kanskje skulle få en Oscar for at han hadde vært så flink i filmen. Hele klassen hans jublet av glede da de hørte det.

En dag hadde Zain vært hos en kompis. Da han kom hjem, møtte han postmannen. Postmannen ga ham en pakke. Inne i pakken lå en gullstatuett fra Young Academy Award for Breakthrough Performance Award.

### "Ungdoms-Oscar"

Young Academy Award blir kalt "ungdoms-Oscar". Leonardo DiCaprio og Emma Watson har også fått "ungdoms-Oscar". Gullstatuetten ligner en voksen Oscar. Faren sier til nrk.no at Zain ble veldig glad. – Han hoppet i taket av glede, sier faren. Nå skal Zain være med i flere filmer. Han drømmer om å dra til Hollywood. Faren til Zain sier familien har det veldig bra i Hammerfest. Han er glad for det.

– Vi ønsker å dele denne prisen med hele Norge, sier Ali Al Rafeea.

## and a little in English

### Zain Got an Oscar in the Mail

The students at Breilia School in Hammerfest [Northern Norway] have a movie star in the classroom. His name is Zain Al Rafeea.

14-year-old Zain was born in Syria. During the war, his family fled to Lebanon. One day Zain was walking down the street in Beirut. A woman asked Zain if he wanted to be in a movie. He would play the lead role. The movie was called Capernaum. Capernaum means chaos.

### Suing his parents

Zain said yes. He was cast in the film. The film is about very poor children in Lebanon. The film starts in a courtroom in Beirut. Zain plays an impoverished boy.

The boy stands in front of the judge. The judge asks: "Why are you suing your own parents?"

The boy replies: "Because I was born. Should poor parents be allowed to have a lot of children?"

The movie is about growing up in poor families. The children are not allowed to go to school. They have to work. They must give the money to their parents.

The parents are not bad people. They are poor. But the boy says that very poor people should not have so many children.

### A package from the postman

Zain Al Rafeea and his family came to Hammerfest in August 2018. After a few months he learned that he might receive an Oscar for being so good in the film. His whole class cheered when they heard the news.

One day Zain had been at a friend's. When he got home, he ran into the mailman. The mailman gave him a package. Inside the package was a gold statuette from the Young Academy Award for Breakthrough Performance Award.

### "Youth Oscar"

The Young Academy Award is called the "Youth Oscar." Leonardo DiCaprio and Emma Watson have also received a "Youth Oscar." The gold statuette looks like an adult Oscar.

His father tells nrk.no that Zain was very happy. "He jumped for joy," says his father.

Now Zain will be in several movies. He dreams of going to Hollywood.

Zain's father says the family is doing very well in Hammerfest. He's happy about it.

"We want to share this award with all of Norway," says Ali Al Rafeea.